

Language MOOCs for Social Inclusion

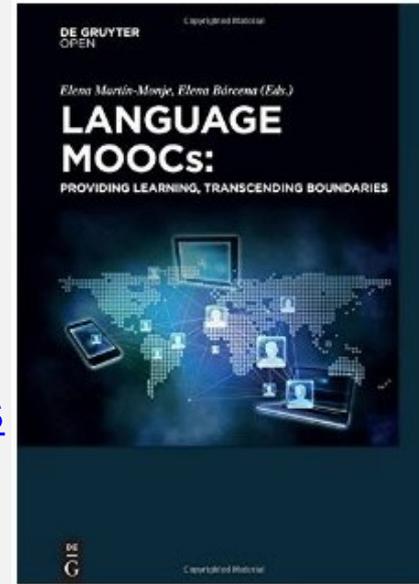
Timothy Read, Elena Barcena & Beatriz Sedano
UNED, Spain (tread@lsi.uned.es,
mbarcena@flog.uned.es,
beatrizsedanocuevas@gmail.com)

LMOOC possibilities in general

LMOOCs (February 2017): 85

Language	Nº courses
Chinese	14
Dutch	1
English	34
French	4
Frisian	1
German	1
Italian	6
Japanese	1
Korean	2
Norwegian	1
Portuguese	3
Spanish	15
Valencian	2

- MOOCs in general
 - CLIL MOOCs
 - LMOOCs
 - Language as content + vehicle
 - Initiatives, projects, etc.
 - <https://moonliteproject.eu/resources>
- ☐ Are standard LMOOCs appropriate for refugees?



Contextual factors for refugees

- Specific, complex and fluid circumstances.
- Context implies specific digital skills, attitudes and choices.
- “Refugee”: a verb and not a noun.
 - ▢ Could they learn from mobiles, on the road, at camps...
 - ▢ What would be needed for this to happen?

Refugee resistance to online learning



- THES article online HE for refugee
 - <https://www.timeshighereducation.com/news/online-higher-education-unappealing-syrian-refugees>
- Channelling via NGOs, RSG, etc.
- Support networks as MOOC facilitators.
- Relevant scaffolding
- Recognition + certification

https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Traiskirchen_refugee_camp_2015.jpg

Mobile Assisted LMOOCs?

1. A MOOC accessed from a mobile:
 - Some mobile MOOC clients available
 - Offline content + activities
2. A MOOC-like mobile app/platform

Refugee-specific adaptability & scaffolding criteria



3. MALL in a MOOC

MOOC design and tutoring



MIRÍADAX_

Practical guide for
MOOC
tutoring and design

Start
Continue to begin.

Google practical guide for MOOC tutoring and design

Todo Imágenes Noticias Videos Maps Más Configuración Herramientas

Aproximadamente 134.000 resultados (0,39 segundos)

Sugerencia: Buscar solo resultados en **español**. Puedes especificar tu idioma de búsqueda en Preferencias

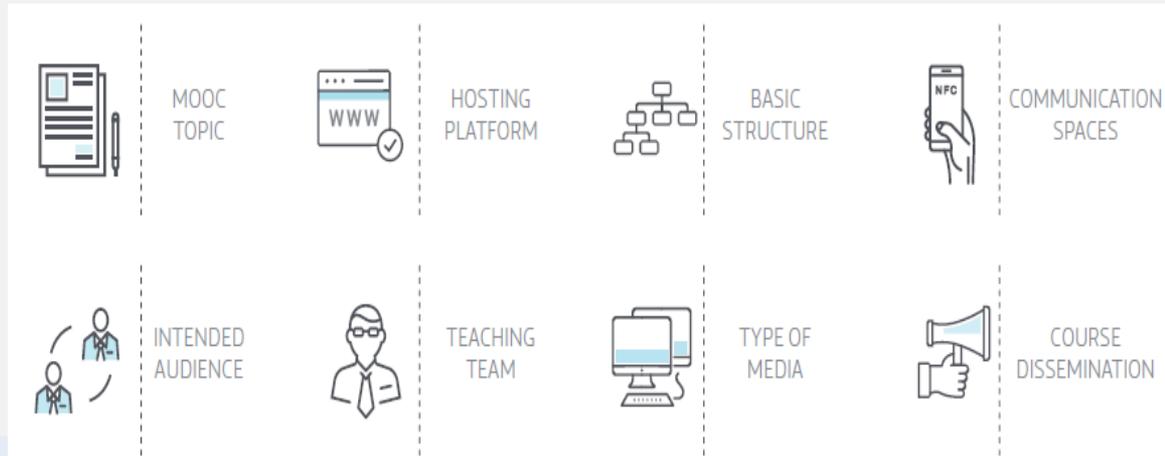
Artículos académicos para practical guide for MOOC tutoring and design

The lecturer's toolkit: a **practical guide** to assessment, ... - **Race** - Citado por 701
Evaluation of the OLDS MOOC curriculum **design** ... - **Cross** - Citado por 75
Practical guidelines for designing and evaluating ... - **Santos** - Citado por 41

(PDF) Practical guide for MOOC tutoring and design - ResearchGate
https://www.researchgate.net/.../327154870_Practical_guide_for_... - Traducir esta página
24 ago. 2018 - Practical guide for MOOC tutoring and design. Book - August 2018 with 236 Reads.
Publisher: Miriadax - Telefónica Educación Digital. Authors ...

MOOC structure and tools

- Content creation:
 - Videos & textual resources
- Assessment tools:
 - Self-assessment tests & P2P activities
- Communication tools:
 - Videoconferences, Webinars, forum, blogs, wikis, social networks



Factors to take into account



1. Design for mobile
2. Audio description and learning styles
3. Subtitles & transcriptions
4. Multiple learning paths
5. Consistent navigation



Toward refugee-specific adaptability & scaffolding criteria



1. Usability and Accessibility
2. Connectivity
3. **Linguistic**
4. Methodological
5. Evaluation and accreditation
6. Cultural, intercultural and ethical aspects

The UNED Open edX MOOC Platform

UNED MOONLITE_1_001 Puertas Abiertas: Curso de español para necesidades inmediatas (I) English TimothyRead

View this course as: Staff

Home Course Vocabulario Textos de los vídeos Discussion Progress Recursos Instructor

Bookmarks

- Antes de empezar
- Módulo 1: ¡Hola! Aquí estamos
 - ¿Qué aprendemos en el Módulo 1?
 - 1.1. Los sonidos del español Actividad
 - 1.2. Nos comunicamos Actividad
 - 1.3. En la oficina de empadronamiento. Hacemos trámites Actividad
 - 1.4. Materiales Módulo 1
 - 1.5. Actividad final Módulo 1 Actividad final
 - Foro Módulo 1**
 - Fin del Módulo 1
- Módulo 2: Hacemos la vida diaria
- Módulo 3: Nos movemos
- Módulo 4: Vamos al médico
- Final del curso

Módulo 1: ¡Hola! Aquí estamos > Foro Módulo 1 > Empadronamiento en mi país

< Previous [] Next >

Empadronamiento en mi país

[Bookmark this page](#) [VIEW UNIT IN STUDIO](#)

Escribe en el foro:

¿En tu país existe el "empadronamiento"?

¿En qué consiste?

¿Qué papeles son necesarios?

¿Qué datos te preguntan?

(Intenta responder en español, pero puedes responder en tu lengua o en otra).

Para escribir nuestra respuesta vamos al mensaje "Empadronamiento en mi país" y hacemos clic en "Mostrar debate" y en "Añadir una respuesta" o "Responder", no en "Añadir un mensaje". Podemos ver cómo participar en los foros" en el vídeo 8 de [¿Cómo hacemos este curso?](#) .

[STAFF DEBUG INFO](#)

Empadronamiento en mi país

Topic: Foro del módulo 1 / Empadronamiento en mi país

[Show Discussion](#)

[STAFF DEBUG INFO](#)

Dudas del módulo 1

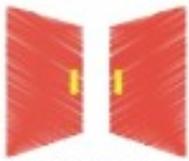
Topic: Foro del módulo 1 / Dudas del módulo 1

[Show Discussion](#)

ageS **UNED**

Two Spanish LMOOC for displaced people

- Specific, complex and fluid circumstances.
 - Context implies specific digital skills, attitudes and choices.
 - “Refugee”: a verb and not a noun.
-
- ▢ Could they learn from mobiles, on the road, at camps...
 - ▢ What would be needed for this to happen?



Puertas Abiertas
Español para
necesidades inmediatas I

Open Doors: Spanish Course for Immediate Needs I & II

- New Spanish LMOOCs for immediate needs (I & II)
 - A1 (some A2)
 - 6 weeks each
 - Teaching teams mix RSGs and UNED
 - Content providers, facilitators, etc.
 - Relevant scaffolding
- Establish criteria as “Refugee Friendly”
- > 1900 students registered in first course

UNED | [Inicio](#) | [Ayuda](#) | UNED: MOONLITE_I_001 Puertas Abiertas: Curso de español para necesidades inmediatas (I) | English | TimothyRead

View this course as: Staff

Home Course **Vocabulario** Textos de los vídeos Discussion Progress Recursos Instructor

Bookmarks

- Antes de empezar
- Módulo 1: ¡Hola! Aquí estamos
 - ¿Qué aprendemos en el Módulo 1?
 - 1.1. Los sonidos del español [Actividad](#)
 - 1.2. Nos comunicamos [Actividad](#)
 - 1.3. En la oficina de empadronamiento. Hacemos trámites [Actividad](#)
 - 1.4. Materiales Módulo 1
 - 1.5. Actividad final Módulo 1 [Actividad final](#)
 - Foro Módulo 1
- Fin del Módulo 1
- Módulo 2: Hacemos la vida diaria
- Módulo 3: Nos movemos
- Módulo 4: Vamos al médico
- Final del curso

Módulo 1: ¡Hola! Aquí estamos > Foro Módulo 1 > Empadronamiento en mi país

Previous Next

Empadronamiento en mi país

[Bookmark this page](#) [VIEW UNIT IN STUDIO](#)

Escribe en el foro:

¿En tu país existe el "empadronamiento"?

¿En qué consiste?

¿Qué papeles son necesarios?

¿Qué datos te preguntan?

(Intenta responder en español, pero puedes responder en tu lengua o en otra).

Para escribir nuestra respuesta vamos al mensaje "Empadronamiento en mi país" y hacemos clic en "Mostrar debate" y en "Añadir una respuesta" o "Responder", no en "Añadir un mensaje". Podemos ver cómo participar en los foros" en el vídeo 8 de [¿Cómo hacemos este curso?](#).

[STAFF DEBUG INFO](#)

Empadronamiento en mi país

Topic: Foro del módulo 1 / Empadronamiento en mi país [Show Discussion](#)

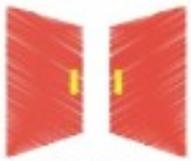
[STAFF DEBUG INFO](#)

Dudas del módulo 1

Topic: Foro del módulo 1 / Dudas del módulo 1 [Show Discussion](#)

[STAFF DEBUG INFO](#)

Previous Next



Puertas Abiertas
Español para
necesidades inmediatas I

Open Doors: Spanish Course for Immediate Needs I & II

- First course content:
 - Module 1: Administration and bureaucracy
 - Module 2: Routines and daily life
 - Module 3: Travel and moving around
 - Module 4: Going to the doctor
- Second course content:
 - Module 1: Integration and socialisation
 - Module 2: Looking for housing
 - Module 3: Training and employment
 - Module 4: Defending rights

Módulo 1: ¡Hola! Aquí estamos > ¿Qué aprendemos en el Módulo 1? > Módulo 1: ¿Qué aprendemos en este módulo?

< Previous  Next >

Módulo 1: ¿Qué aprendemos en este módulo?

[Bookmark this page](#) [VIEW UNIT IN STUDIO](#)

En este módulo aprendemos a dar **información básica** sobre nosotros y completar un **formulario** con nuestros datos personales.





PADRÓN MUNICIPAL DE HABITANTES
SOLICITUD DE CERTIFICADO DE INSCRIPCIÓN PADRONAL

Espacio reservado para la etiqueta con los datos del Registro

Distrito:

1 DATOS DE LA PERSONA SOLICITANTE

DNI, NIF, NIE: Nombre:

Primer apellido: Segundo apellido:

Tipo vía: Domicilio: N°: Portal: Esc.:

Planta: Puerta: C.P.: Municipio: Provincia:

Teléfono(s): Correo electrónico:

Esta solicitante debe incluirse en el certificado.

Second Language Scaffolding

- Linguistic (cultural, pedagogic and technological) scaffolding
- From a language learning perspective, a complex situational axis is adopted
- The course content was identified and sequenced in a joint design thinking process
- Linguistic support via:
 - Multimodal materials with transcriptions in English, French and Arabic
 - All four second language competences are trained systematically
- Use of the sub-language of the contexts of everyday life
- Contact: other types of students + Spanish native speakers
- Implicit and explicit social inclusion

Vocabulary

Antes de empezar > ¿Cómo hacemos este curso? > Vocabulario de las actividades



Vocabulario de las actividades del curso

[Bookmark this page](#)

Este es el vocabulario de las actividades del curso en:

[Español](#)

[English](#)

[Français](#)

[عربي](#)

Vocabulary of the course activities

Words on the platform:

Actividad (activity): an exercise to practise.

Foro (forum): a part of the course to write to peers and receive their messages.

Menú (menu): where the course elements are.

Aquí puedes ver y descargar el [vocabulario del curso](#)

Vocabulario	Explicación y ejemplo	English	Français	العربية
(Estar) a dos calles	La distancia es de dos calles. <i>Ejemplo: Mi casa está a dos calles del parque.</i>	Two streets away	À deux rues	عُطْرُ بَعْدَ شَرْعَيْنِ
Administrativo (e)	Persona que trabaja en una oficina con documentos (papeles) o con el ordenador. <i>Ejemplo: El administrativo hace mi certificado de empadronamiento.</i>	Clerk	Commis	موظف إداري
(Tener) alergia	Hay algo que me sienta mal. <i>Ejemplo: No puedo tomar penicilina porque tengo alergia.</i>	I have an allergy	J'ai une allergie	أنا أملك حساسية
Antibiótico (e)	Medicina para curar algunas enfermedades. <i>Ejemplo: El antibiótico es bueno para la faringitis.</i>	Antibiotic	Antibiotique	دواء حيوي
Antiinflamatorio (e)	Medicina para quitar la inflamación y el dolor. <i>Ejemplo: El ibuprofeno es un antiinflamatorio para el dolor de garganta.</i>	Anti-inflammatory	Anti-inflammatoire	دواء لتخفيف الالتهاب
Apellido (e)	Nombre de familia que va después del primer nombre. <i>Ejemplo: Mi nombre es Kotaba y mi apellido es Danish.</i>	Surname	Nom (de famille)	اللقب (اسم العائلة)
Biberón (e)	Botella pequeña con leche, agua... para dar de comer a un bebé. <i>Ejemplo: Mi bebé toma biberón dos veces al día.</i>	Baby's bottle	Biberon	زجاجة رضاعة
(Estar) bien comunicado	El metro, el autobús y/o el tren están cerca. <i>Ejemplo: Mi casa está bien comunicada: el metro está muy cerca.</i>	Well communicated	Bien communiqué	متمثل بشكل جيد
Cambio (e)	Dinero que te devuelven cuando compras algo y pagas con una moneda o billete de mayor valor que el precio indicado. <i>Ejemplo: Aquí tiene su cambio: 20 céntimos.</i>	Change	Monnaie	فك
(Estar) cansado	Con poca energía. <i>Ejemplo: Estoy cansado porque estoy enfermo.</i>	Tired	Fatigué	مُتعب
Certificado de empadronamiento (e)	Papel en el que está escrito dónde vivo y si vivo con mi familia. <i>Ejemplo: Necesito el certificado de empadronamiento para la escuela.</i>	Census certificate	Certificat d'inscription	شهادة إحصاء السكان
Chao	Se usa para decir "Adiós" a los amigos o a la familia. <i>Ejemplo: ¡Chao! ¡Hasta mañana!</i>	Bye (informal)	Salut	بإي
Cólico (e)	Dolor de tripa. <i>Ejemplo: El niño está llorando porque tiene cólicos.</i>	Colic	Coliques	الغض
Contrato de alquiler (e)	Papel con mi nombre y mi firma, y el nombre y firma del dueño de la casa en la que vivo. <i>Ejemplo: Necesito el contrato de alquiler para empadronarme.</i>	Rental contract	Contrat de location	عقد الإيجار

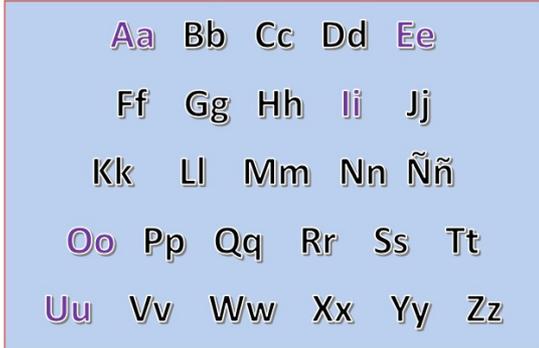
Sounds in Spanish

El alfabeto

[Bookmark this page](#)

Lee cada letra, escucha y repite.

0:00 / 1:37



MAYÚSCULAS:



minúsculas:



Los números

[Bookmark this page](#)

Lee cada número, escucha y repite.

0:00 / 1:07

0- Cero	16- Dieciséis
1- Uno	17- Diecisiete
2- Dos	18- Dieciocho
3- Tres	19- Diecinueve
4- Cuatro	20- Veinte
5- Cinco	21- Veintiuno
6- Seis	22- Veintidós
7- Siete	23- Veintitrés
8- Ocho	24- Veinticuatro
9- Nueve	25- Veinticinco
10- Diez	26- Veintiséis
11- Once	27- Veintisiete
12- Doce	28- Veintiocho
13- Trece	29- Veintinueve
14- Catorce	
15- Quince	

0:00 / 0:39

30- Treinta
40- Cuarenta
50- Cincuenta
60- Sesenta
70- Setenta
80- Ochenta
90- Noventa

uno
dos
tres
cuatro
cinco
seis
siete
ocho
nueve

Deletrear

[Bookmark this page](#)

Deletrear

2 points possible (graded)

Escucha a estas dos personas deletreando su nombre y su apellido y diciendo su edad. Escoge la opción correcta.

0:00 / 0:19

PERSONA 1:

Mohammed Assad, 62 años.

Mohamed Arafat, 72 años.

Muhammad Asad, 22 años.

The use of video

Módulo 1: ¡Hola! Aquí estamos > 1.3. En la oficina de empadronamiento. Hacemos trámites > Video 1: En la oficina de empadronamiento I

< Previous [✍](#) [✍](#) [✍](#) [📄](#) [📄](#) Next >

Video 1: En la oficina de empadronamiento I

[VIEW UNIT IN STUDIO](#)

[Bookmark this page](#)

Kotaiba tiene que empadronarse. Mira y escucha atentamente este video. Después, escoge la opción correcta para las preguntas:

(Recuerda que puedes ver el video con subtítulos y transcripciones:).

[STAFF DEBUG INFO](#)

En la oficina de empadronamiento I



Start of transcript. Skip to the end.

- Buenos días, ¿en qué puedo ayudarle?
- Buenos días, quiero empadronarme.
- ¡Ajá, ¿tienes la solicitud?
- ¿La solicitud?
- Sí, este documento.
- No, ¿puedes ayudarme?
- ¡Ajá, ¿cómo te llamas?

Aquí puedes ver y descargar los textos de los vídeos en diferentes idiomas:

- [Español](#)
- [English](#)
- [Français](#)
- [عربي](#)

Actividad Video 1 "En la oficina de empadronamiento I"
5 points possible (graded)

1. ¿Qué quiere hacer Kotaiba?

- Comprar
- Empadronarse
- Alquilar un piso

2. ¿Cómo se deletrea su apellido?

- D, a, r, w, i, s, h
- T, a, r, w, i, s, h
- D, a, r, w, e, s, h

3. ¿De dónde es?

- Sirio
- Libio
- Iraquí

Module 1/
Video 1

[At the registration office]

- Admin officer: Good morning, May I help you?
- Kotaiba: Good morning, I would like to register.
- Adm.: Very well, do you have the form?
- K.: The form?
- Adm.: Yes, this document.
- K.: No, could you help me?
- Adm.: Yes, What's your first name?
- K.: Kotaiba
- Adm.: And your family name?
- K.: Darwish
- Adm.: How do you spell it?
- K.: D A R W I S H
- Adm.: Very well. What's your nationality? Where are you from?
- K.: I'm from Siria.
- Adm.: And your date of birth? When were you born?
- K.: 30 April 2000.
- Adm.: Perfect. Where do you live?
- K.: I live on Abajuela street, 15, first C.
- Adm.: Very well. That's all. Sign here, please. Thank you very much.
- K.: Thank you.
- Adm.: Good bye.
- K.: Good bye.

Forum communication

All Topics

Add a Post

Search all posts

Search

filter topics

All Discussions

★ Posts I'm Following

Foro del módulo 1

Empadronamiento en mi país

Dudas del módulo 1

¡Hola!

Foro del módulo 2

Vida diaria en mi país

Dudas del módulo 2

Foro del módulo 3

Viajar en mi país

Discussion Home

Puertas Abiertas: Curso de español para necesidades inmediatas (I)

How to use UNED Abierta discussions

Find discussions

Use the All Topics menu to find specific topics.

Search all posts

Filter

Engage with posts

Vote for good posts and responses

Report abuse, topics, and responses

Follow

Receive updates

Check this box to receive an email digest once a day notifying unread activity from posts you are following.

Show all

by recent activity

- Empadronamiento en mi país**
Escribe en el foro: *¿En tu país exist...
100
Pinned Staff Community TA
- Empadronamiento en mi país**
En Brasil no necesita empadronarse
7
- "EMPADRONAMIENTO"**
Hola a todos, profesores, maestros ...
2
- Empadronamiento en egipto**
En egipcia no tenemos empadrona...
2
- Empadronamiento en mi país**
Eh filipinas no tenemos empadronm...
2
- Empadronamiento en mí país**
En TOGO , no hay empadronamiento
2
- Empadronamiento en mi país**
En Rusia, hay un empadronamiento....
2

Empadronamiento en mi país

Discussion posted 17 days ago by Beatriz_Sedano Community TA

Pinned

Escribe en el foro:

¿En tu país existe el "empadronamiento"?

¿En qué consiste?

¿Qué papeles son necesarios?

¿Qué datos te preguntan?

(Intenta responder en español, pero puedes responder en tu lengua o en otra).

Para escribir nuestra respuesta hacemos clic en "Añadir una respuesta" o "Responder", no en "Añadir un mensaje".

Related to: Foro del módulo 1 / Empadronamiento en mi país
This post is visible to everyone.

Add a Response

41 responses

Diallolkourou

13 days ago

en mi país no existe el empadronamiento, consiste ayudamente necesita co pasaporte el tiempo de llegado en país

Hola, Diallakkourou:

¿En tu país ven en el pasaporte qué día has llegado? ¡interesante!

posted 13 days ago by Meres Community TA

hola si es necesario en mi país

posted 12 days ago by Tarik

¿De dónde eres, Tarik?

posted 11 days ago by Beatriz_Sedano Community TA

Soy Camerunés pero en camerun no hay el empadronamiento

posted about 11 hours ago by Idaris

Add a comment

Sinara

13 days ago

endorsed 5 days ago by Beatriz_Sedano Community TA

Soy brasileira y en Brasil no existe el empadronamiento. Creo que deba existir alguna cosa parecida o existe y yo no sabres.

¿En Brasil no existe el empadronamiento? (No lo sabía! En mi país es obligatorio. Si no estoy empadronada, no puedo hacer algunos trámites y no puedo votar.

posted 13 days ago by anejauragi

Gracias, Sinara.

Recuerda que en español se dice y escribe:

El empadronamiento

(Yo) no sé

posted 5 days ago by Beatriz_Sedano Community TA

Add a comment

Arsel

13 days ago

endorsed 5 days ago by Beatriz_Sedano Community TA

Soy de Albania .En mi país no funciona empadronamiento . No tiene adressa correcto.

Hola, Arsel, ¿En Albania no hay empadronamiento nunca?, ¿vas a la oficina de empadronamiento si tienes dirección correcta?

posted 13 days ago by Meres Community TA

Hola soy abdehdadi en Argelia funciona el empadronamiento

posted 11 days ago by Sabri_abdehdadi

Facebook groups

MOOCs for Social Inclusion and Employability



moonliteproject.eu

Eres miembro ▾ · Notificaciones · Compartir · Más

Publicación · Foto/video · Video en vivo · Más

Escribe algo...

Foto/video · Video en gru... · Etiquetar am... · +

NUEVA ACTIVIDAD ▾

Timothy Read compartió una publicación.
Administrador · 16 h · Agregar temas

356.399 reproducciones
UNHCR, the UN Refugee Agency
8 de diciembre de 2018
She's 19-years-old. She's a Syrian refugee. And a TEDx speaker.

Salvador Montaner-Villalba

Me gusta · Comentar · Compartir

CLASIFICAR PUBLICACIONES · Crear tema

Agrega temas a las publicaciones para que los miembros del grupo encuentren la información que les interesa más fácilmente.

INVITAR A MIEMBROS · Insertar invitación
+ Ingresar un nombre o correo electrónico...

MIEMBROS · 274 miembros
Hay 5 miembros nuevos esta semana. Escribe una publicación para dársela la bienvenida. · Escribir publicación

MIEMBROS SUGERIDOS · Ocultar

Amigos
Aina Volungeviene · Invitar a miembro
Hayden Brownie · Invitar a miembro
Uwe Barzena Calonge · Invitar a miembro
Ver más

DESCRIPCIÓN · Editar
The purpose of this Facebook group is to establish a space for... Ver más

UBICACIÓN · Agregar ubicación

CREAR GRUPOS NUEVOS · Crear grupo

Con los grupos, compartir con amigos, familiares y compañeros de equipo es más fácil que nunca.

FOTOS RECIENTES DEL GRUPO · Ver todo

Me gusta · Seguir · Compartir · Más · + Agregar un botón

Puertas Abiertas

Publicaciones

Puertas Abiertas: Curso de español para necesidades inmediatas · 14 de enero a las 15:54 ·

Puertas Abiertas: Curso de español para necesidades inmediatas actualiz... · Más información

216 Personas alcanzadas · 21 Interacciones · Promocionar publicación

10 Me gusta · 2 comentarios · 2 veces compartido

Más relevantes ▾

Escribe un comentario... · Presiona "Enter" para publicar.

Loubaba Dam hola amigos , estoy terminando las cuatro foros del curso · 1 respuesta · Me gusta · Responder · Mensaje · 3 d

Loubaba Dam muchas gracias por todo · 1 respuesta · Me gusta · Responder · Mensaje · 3 d

Nuestra historia · + Difunde tu negocio entre el público

Consejos para páginas · Ver todos

¿Tienes amigos a los que les puede gustar tu página? · Invita a amigos a indicar que les gusta Puertas Abiertas: Curso de español para necesidades inmediatas para poder conectarte con más personas.

Administra fácilmente tu página desde cualquier lugar · Descarga la app del administrador de páginas para publicar y responder a los visitantes de la página, estés donde estés.

Creo un grupo para tu página · Ayuda a que tu público se conecte en un grupo. Los grupos son espacios en los que las personas pueden mantener conversaciones, planificar eventos, compartir fotos y videos, etc. Puedes interactuar con el grupo como usuario o como la página.

Ver todos los consejos para páginas 3

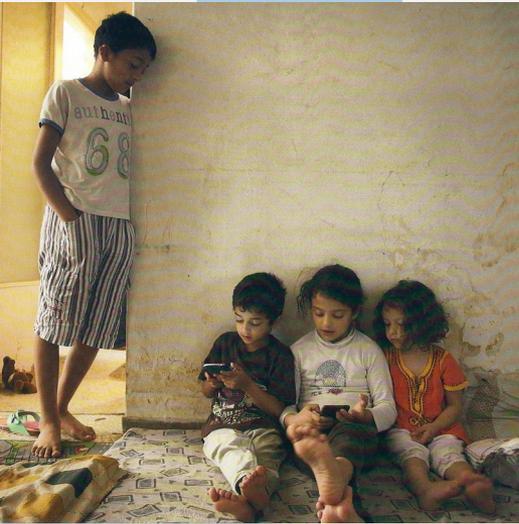
Índice de respuesta: 7%; tiempo de respuesta: 1 día · Responde antes para activar la insignia

Comunidad · Ver todo

A 85 personas les gusta esto · 87 personas siguen esto

Información · Ver todo

Conclusions and key ideas



1. LMOOCs for refugees are possible
2. Scaffolding is essential
3. Mobile as a MOOC platform
4. Recognition & certification
5. Implicit and explicit social inclusion